

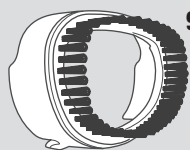
calor®

FR
DE
NL
AR

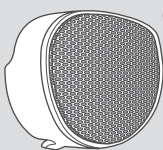


DT81XX

www.calor.fr



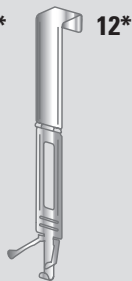
9*



10*



11*



12*

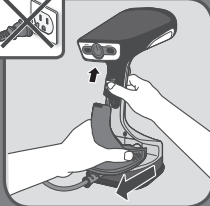
* FR selon le modèle / DE Abhängig vom Modell / NL Afhankelijk van het model
 حسب الموديل AR *

DESCRIPTION DU PRODUIT/ PRODUKTBESCHREIBUNG PRODUCTBESCHRIJVING /

- | | | | | | |
|-----------|-----------|--|-------------|-----------|----------------------------|
| 1. | FR | Panneau de contrôle :
Bouton marche / arrêt et de
niveau du flux de vapeur | 7. | FR | Réservoir d'eau détachable |
| | DE | Bedienfeld: Ein/Aus- und
Dampfstufen-Tasten | | DE | Abnehmbarer Wassertank |
| | NL | Bedieningspaneel: Aan/uit-
en stoomniveauknop | | NL | Afneembaar waterreservoir |
| 2. | FR | Semelle chauffante | 8. | FR | Sortie du câble |
| | DE | Beheizte Bügelsohle | | DE | Netzkabel |
| | NL | Verwarmde zoolplaat | | NL | Snoeruitlaat |
| 3. | FR | Loquet du réservoir d'eau | 9*. | FR | Brosse à tissu |
| | DE | Wassertankverriegelung | | DE | Stoffbürste |
| | NL | Vergrendeling voor
waterreservoir | | NL | Textielborstel |
| 4. | FR | Interrupteur de verrouillage
du flux de vapeur continu | 10*. | FR | Bonnette à vapeur |
| | DE | Verriegelungsschalter
für kontinuierliche
Dampfabgabe | | DE | Dampfaufsatz |
| | NL | Vergrendelingsschakelaar
voor continue stoom | | NL | Stoomkap |
| 5. | FR | Gâchette à vapeur | 11*. | FR | Accessoire à plis |
| | DE | Dampftaste | | DE | Faltenbügelaufstuk |
| | NL | Stoomtrekker | | NL | Vouwopzetstuk |
| 6. | FR | Base | 12*. | FR | Accroche sur porte |
| | DE | Standfuß | | DE | Türhaken |
| | NL | Basis | | NL | Deurhaak |



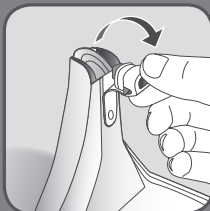
1 AVANT / VOR GEBRAUCH / VOOR INGEBRUIKNAME



FR Déverrouillez et enlevez le réservoir d'eau.

DE Entriegeln Sie den Wassertank und nehmen Sie ihn ab.

NL Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.



FR Retirez le bouchon du réservoir d'eau.

DE Öffnen Sie die Wassereinfüllöffnung.

NL Haal de stop uit de waterinlaat.



FR Remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet non traitée.

DE Befüllen Sie den Wassertank mit reinem Leitungswasser.

NL Vul het waterreservoir met onbehandeld leidingwater.



FR Refermez le couvercle du réservoir d'eau.

DE Schließen Sie die Wassereinfüllöffnung.

NL Sluit de stop van de waterinlaat.

**FR**

Remettez le réservoir d'eau à sa place en le verrouillant sur l'appareil. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien remis en position et verrouillé.

DE

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät, vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt, und verriegeln Sie ihn.

NL

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats wordt vastgezet.

**FR**

Accrochez votre vêtement sur un cintre.

DE

Hängen Sie Ihr Kleidungsstück auf einen Kleiderbügel.

NL

Hang uw kledingstuk aan een kleeërhangër.

2 ACCESSOIRES / ZUBEHÖR / TOEBEHOREN

**FR**

L'accroche sur porte permet de pendre votre vêtement pour le vaporiser.

DE

Mithilfe des Türhakens können Sie Ihr Kleidungsstück zum Dämpfen aufhängen.

NL

Gebruik de deurhaak om het kledingstuk dat u wilt stomen op te hangen.



FR

La brosse à tissu ouvre les fibres des tissus pour une meilleure pénétration de la vapeur.

Avant de retirer ou d'attacher la brosse à tissu, débranchez votre appareil et laissez-le refroidir pendant une heure.

DE

Die Stoffbürste lockert den Stoff auf, damit der Dampf besser eindringen kann.

Ziehen Sie vor Anbringen oder Abnehmen der Dampfbürste den Netzstecker ab und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.

NL

De textielborstel opent het weefsel van het textiel voor een betere indringing van de stoom.

Voordat u de textielborstel verwijdert of aanbrengt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen.



FR

La bonnette de vapeur filtre les impuretés de l'eau et protège les tissus des gouttes d'eau.

Cet accessoire doit être utilisé pour les tissus délicats, trop fragiles pour être repassés.

Avant de retirer ou d'attacher la bonnette de vapeur, débranchez votre appareil et laissez-le refroidir pendant une heure.

DE

Der Dampfaufsatz filtert Unreinheiten aus dem Wasser und schützt den Stoff vor Wasserspritzern.

Dieser Aufsatz ist für empfindliche Stoffe zu verwenden, die nicht gebügelt werden können.

Ziehen Sie vor Anbringen oder Abnehmen des Aufsatzes den Netzstecker ab und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.

NL

De stoomkap filtert onzuiverheden uit het water en beschermt het textiel tegen waterdruppels.

Dit accessoire moet worden gebruikt voor delicate stoffen die niet gestreken mogen worden.

Voordat u de stoomkap verwijdert of aanbrengt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen.



FR

L'accessoire à plis est utilisé pour créer facilement des plis de pantalons ou pour éliminer les plis tenaces. Placez votre tissu dans l'espace entre les deux parties de l'accessoire. Déplacez l'accessoire à plis de bas en haut.

Avant de retirer ou d'attacher un accessoire, débranchez votre appareil et laissez le refroidir pendant une heure.

DE

Mithilfe des Faltenbügelaufsatzes können Sie Falten in Hosen einbügeln bzw. hartnäckige Falten entfernen. Bewegen Sie den Faltenbügelaufsatz stets von oben nach unten.

Ziehen Sie vor Anbringen oder Abnehmen des Aufsatzes den Netzstecker ab und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.

NL

Het vouwopzetstuk wordt gebruikt om op eenvoudige wijze plooiën in een broek te maken of hardnekkige kreuken te verwijderen. Breng uw textiel aan in de ruimte tussen de twee delen van het accessoire. Ga met het vouwopzetstuk van boven naar onder. Voordat u het accessoire verwijdert of aanbrengt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen.

3 UTILISATION / GEBRAUCH / GEBRUIK



FR

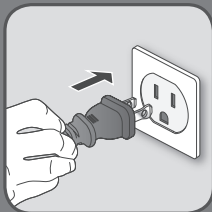
Avertissement : Ne vaporisez pas un vêtement lorsqu'il est porté.

DE

Warnung: Dämpfen Sie ein Kleidungsstück niemals, während es getragen wird.

NL

Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.

**FR**

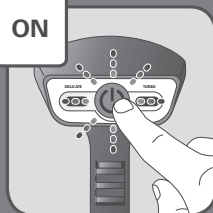
Branchez le câble de l'appareil à une prise secteur

DE

Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.

NL

Steek de stekker in een stopcontact.

ON**FR**

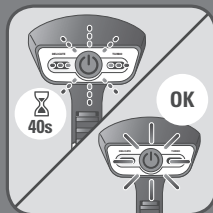
Mettez l'appareil en marche.

DE

Schalten Sie das Gerät ein.

NL

Schakel het apparaat in.

**FR**

Attendez que l'indicateur cesse de clignoter (environ 40 secondes). Lorsque l'indicateur ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.

DE

Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken (ca. 40 Sekunden). Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

NL

Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 40 seconden). Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.

FR

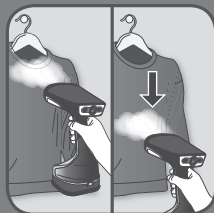
Appuyez sur la gâchette à vapeur en tenant la brosse à vapeur face au vêtement et en position verticale.

DE

Betätigen Sie die Dampftaste und halten Sie dabei die Dampfbürste vertikal und von sich weg.

NL

Druk op de stoomknop met de textielborstel weg van u gericht en in een verticale positie.

**FR**

Pour une utilisation optimale, orientez les jets de vapeur vers votre vêtement en effectuant des mouvements de haut en bas.

DE

Bewegen Sie den Dampfkopf für optimale Ergebnisse auf dem Kleidungsstück von oben nach unten.

NL

Voor de beste prestaties, breng de stoom van boven naar onder aan op uw kledingstuk.

**FR**

Mode tissu délicat : un flux de vapeur plus faible pour vos vêtements les plus délicats.

DE

Modus für empfindliche Stoffe: Geringere Dampfabgabe für empfindliche Kleidungsstücke.

NL

Delicate modus: een lagere stoomafgifte voor uw meest delicate kledingstukken.

**FR**

Mode turbo : Parfait pour les tissus lourds et pour éliminer les plis tenaces.

DE

Turbo-Modus: Geeignet für schwere Stoffe sowie zum Entfernen hartnäckiger Falten.

NL

Turbomodus: Perfect voor zwaar textiel en het verwijderen van hardnekkige kreuken.

**FR**

Pour obtenir un flux de vapeur continu, verrouillez la gâchette de vapeur en plaçant l'interrupteur de verrouillage vers le bas. Pour le relâcher, placez l'interrupteur vers le haut

DE

Für Dauerdampf betätigen Sie die Dampfsteuerung und schieben die Verriegelung nach unten. Zum Lösen der Verriegelung schieben Sie den Regler nach oben.

NL

Voor een continue stoomafgifte, zet de stoomtrekker vast door de vergrendelingschakelaar omlaag te duwen. Om te ontgrendelen, duw het omhoog.

OFF



FR

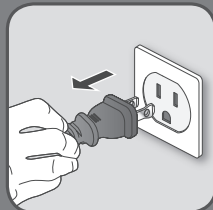
Appuyez et maintenez le bouton marche/arrêt durant 3 seconde pour éteindre l'appareil.

DE

Halten Sie den Ein/Aus-Schalter 3 Sekunden lang gedrückt, um das Gerät auszuschalten.

NL

Druk en houd de Aan/Uit knop 3 seconden ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.



FR

Débranchez l'appareil.

DE

Ziehen Sie den Netzstecker.

NL

Haal de stekker uit het stopcontact.



FR

Avertissement : Ne touchez jamais la semelle de l'appareil.

DE

Warnung: Berühren Sie niemals die Bügelsohle des Geräts.

NL

Waarschuwing: Raak de zoolplaat van het apparaat nooit aan.

4 MODE DE VEILLE / STANDBY-MODUS / STAND-BYMODUS



FR

- 1) Pour votre sécurité, la brosse à vapeur est équipée d'un système de mise en veille qui est activé automatiquement après environ 8 minutes de non utilisation.
- 2) Seul le bouton "Marche/arrêt" clignote lentement pour indiquer que l'appareil est en mode de veille
- 3) Pour réactiver la brosse à vapeur :
 - a. Appuyez sur le bouton "Marche/arrêt" et attendez que le bouton lumineux s'arrête de clignoter.
 - b. Vous pouvez démarrer de nouveau le processus de vaporisation.

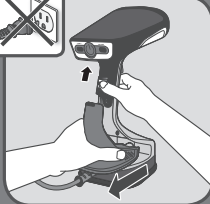
DE

- 1) Zu Ihrer Sicherheit ist das Gerät mit einer Auto-Standby-Funktion ausgestattet, die automatisch aktiviert wird, wenn das Gerät ca. 8 Minuten lang nicht bewegt wird.
- 2) Nur die „Ein/Aus“-Taste blinkt langsam, um anzuzeigen, dass das Gerät sich im Standby-Modus befindet.
- 3) Reaktivieren des Geräts:
 - a. Betätigen Sie die „Ein/Aus“-Taste und warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken.
 - b. Nun können Sie das Gerät wieder verwenden.

NL

- 1) De stoomborstel is voor uw veiligheid uitgerust met een stand-bysysteem, dat na een inactiviteit van circa 8 minuten automatisch wordt geactiveerd.
- 2) Alleen de 'Aan/Uit' knop knippert om aan te geven dat het apparaat in stand-by staat.
- 3) Om de stoomborstel opnieuw in te schakelen:
 - a. Druk op de 'Aan/Uit' knop en wacht totdat het licht van de knop stopt met knipperen.
 - b. U kunt nu opnieuw stomen.

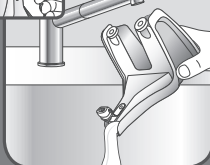
5 APRÈS / NACH DEM GEBRAUCH / NA GEBRUIK



FR Déverrouillez et enlevez le réservoir d'eau.

DE Entriegeln Sie den Wassertank und nehmen Sie ihn ab.

NL Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.



FR Videz complètement le réservoir d'eau .

DE Entleeren Sie den Wassertank vollständig.

NL Maak het waterreservoir volledig leeg.



FR Remettez le réservoir d'eau à sa place dans l'appareil.

DE Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät.

NL Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat.

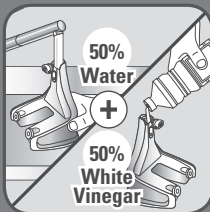
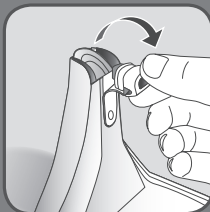
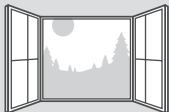


FR Attendez une heure pour votre appareil refroidisse avant de le ranger.

DE Warten Sie vor dem Wegräumen eine Stunde, bis das Gerät abgekühlt ist.

NL Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.

6 PROCESSUS FAC / EINFACHES ENTKALKEN / EENVOUDIGE ONTKALKING



FR

Effectuez cette opération dans une pièce ventilée.

DE

Verwenden Sie das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum.

NL

Voer deze handeling uit in een kamer met voldoende ventilatie.

FR

Déverrouillez et enlevez le réservoir d'eau.

DE

Entriegeln Sie den Wassertank und nehmen Sie ihn ab.

NL

Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.

FR

Retirez le bouchon du réservoir d'eau.

DE

Öffnen Sie die Wassereinfüllöffnung.

NL

Haal de stop uit de waterinlaat.

FR

Remplissez le réservoir d'eau avec 50 % d'eau et 50 % de vinaigre blanc. N'utilisez aucun autre produit de détartrage.

DE

Befüllen Sie den Wassertank mit einem Gemisch aus 50% Wasser und 50% weißem Essig. Verwenden Sie keine anderen Produkte zum Entkalken des Geräts.

NL

Vul het waterreservoir met 50% water en 50% witte azijn. Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen.

**FR**

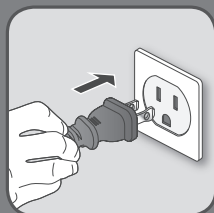
Remettez le réservoir d'eau à sa place en le verrouillant sur l'appareil. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit bien mis en place et verrouillé.

DE

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät, vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt, und verriegeln Sie ihn.

NL

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.

**FR**

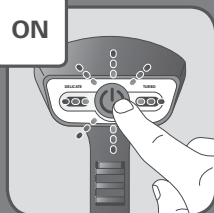
Branchez le câble de l'appareil à une prise secteur

DE

Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.

NL

Steek de stekker in een stopcontact.

ON**FR**

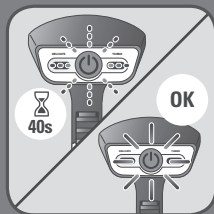
Mettez l'appareil en marche.

DE

Schalten Sie das Gerät ein.

NL

Schakel het apparaat in.

**FR**

Attendez que le voyant cesse de clignoter (environ 40 secondes). Lorsque le voyant ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.

DE

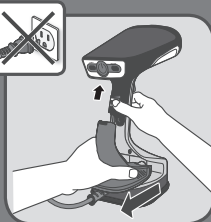
Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken (ca. 40 Sekunden). Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

NL

Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 40 seconden). Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.



OFF



FR

Placez la gâchette à vapeur en position verrouillée avec le loquet
Placez l'appareil sur une surface plate, stable et résistante à la chaleur.

DE

Verriegeln Sie den Dampfschalter.
Stellen Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen und hitzebeständigen Oberfläche ab.

NL

Zet de stoomtrekker in de vergrendelde positie met behulp van de vergrendelingsschakelaar.
Plaats het apparaat op een vlak, stabiel, horizontaal en hittebestendig oppervlak.

FR

Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

DE

Lassen Sie das Gerät dampfen, bis der Wassertank vollständig leer ist.

NL

Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

FR

Appuyez et maintenez sur le bouton marche/arrêt durant 3 seconde pour éteindre l'appareil.

DE

Halten Sie den Ein/Aus-Schalter 3 Sekunden lang gedrückt, um das Gerät auszuschalten.

NL

Druk en houd de Aan/Uit knop 3 seconden ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.

FR

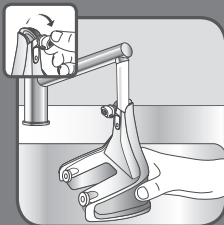
Débranchez l'appareil et enlevez le réservoir hors de l'appareil.

DE

Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts aus der Steckdose und entfernen Sie den Wassertank.

NL

Haal de stekker uit het stopcontact en trek het waterreservoir uit.

**FR**

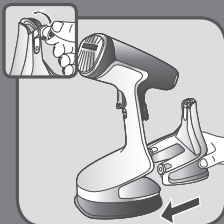
Ouvrez le bouchon du réservoir d'eau et remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet.

DE

Öffnen Sie die Wassereinfüllöffnung und befüllen Sie den Wassertank mit reinem Leitungswasser.

NL

Verwijder de stop van de waterinlaat en vul het waterreservoir met onbehandeld leidingwater.

**FR**

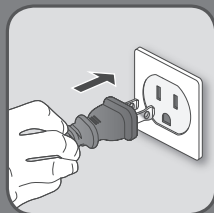
Remettez le réservoir d'eau à sa place dans l'appareil. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien remis en position et verrouillé.

DE

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät und vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt.

NL

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.

**FR**

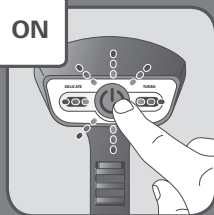
Branchez le câble de l'appareil à une prise murale.

DE

Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.

NL

Steek de stekker in een stopcontact.

ON**FR**

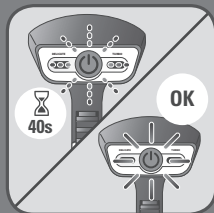
Mettez l'appareil en marche.

DE

Schalten Sie das Gerät ein.

NL

Schakel het apparaat in.

**FR**

Attendez que l'indicateur cesse de clignoter (environ 40 secondes). Lorsque l'indicateur ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.

Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken (ca. 40 Sekunden). Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

DE**NL**

Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 40 seconden). Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.

FR

Placez la gâchette à vapeur en position verrouillée.

Placez l'appareil sur une surface plate, stable et résistante à la chaleur.

Verriegeln Sie den Dampfschalter.

Stellen Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen und hitzebeständigen Oberfläche ab.

DE**NL**

Zet de stoomtrekker in de vergrendelde positie.

Plaats het apparaat op een vlak, stabiel, horizontaal en hittebestendig oppervlak.

FR

Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

DE

Lassen Sie das Gerät dampfen, bis der Wassertank vollständig leer ist.

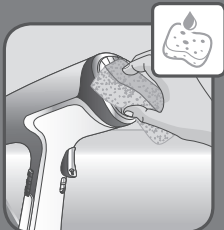
NL

Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

7 NETTOYAGE / REINIGUNG / REINIGING



1H



FR

Attendez une heure afin que l'appareil refroidisse complètement.

DE

Warten Sie eine Stunde, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

NL

Wacht één uur totdat het apparaat volledig is afgekoeld.

FR

Utilisez uniquement une éponge douce avec de l'eau pour nettoyer l'appareil. N'utilisez aucun produit détergent.

DE

Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts nur einen Schwamm und Wasser. Verwenden Sie keine zusätzlichen Reinigungsmittel.

NL

Maak het apparaat alleen schoon met een zachte spons en water. Gebruik geen schoonmaakmiddel.

FR

Ne lavez ni ne rincez jamais l'appareil directement au-dessus d'un évier).

DE

Reinigen Sie das Gerät niemals mit fließendem Wasser und tauchen Sie es nicht in Wasser oder eine andere Flüssigkeit.

NL

Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.